ISABELLE FABRE, *Une version inédite de la «Vie d'Adam et Ève»*

Maria Colombo Timelli

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/studifrancesi/22347>

DOI : 10.4000/studifrancesi.22347

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2020

Pagination : 153

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Maria Colombo Timelli, « ISABELLE FABRE, *Une version inédite de la «Vie d'Adam et Ève»* », *Studi Francesi* [En ligne], 190 (LXIV | I) | 2020, mis en ligne le 01 avril 2020, consulté le 03 août 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/22347> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.22347>

Ce document a été généré automatiquement le 3 août 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

ISABELLE FABRE, *Une version inédite de
la «Vie d'Adam et Ève»*

Maria Colombo Timelli

RÉFÉRENCE

ISABELLE FABRE, *Une version inédite de la «Vie d'Adam et Ève», “Romania”*. Première partie: Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 2680, 135, 2017/3-4, pp. 363-393. Deuxième partie: *Variations éditoriales du XIII^e au XV^e siècle, ou l'invention d'une œuvre* XIII^eXV^e, 136, 2018/1-2, pp. 104-131.

- 1 Diffusée dans une centaine de manuscrits, la *Vita Adae et Evae* a connu au moins quatre adaptations en français: la plus ancienne, due à Andrieu le Moine, date de la fin du XIII^e siècle; Jean d'Outremeuse l'inséra après 1350 dans *Le Myror des Histors*; Colard Mansion en rédigea deux versions entre 1472 et 1477 (éditées par Sylviane Messerli, Paris, CFMA, 2016: cf. SF 183, 2017, pp. 532-534); la quatrième version, inconnue jusqu'ici, est transmise dans le ms Arsenal 2680 (seconde moitié du XV^e siècle), dont elle occupe les derniers feuillets (ff. 193v-199v). I.F. lui consacre deux articles complémentaires: dans le premier, après avoir décrit le manuscrit (qui a appartenu à Antoine, Grand Bâtard de Bourgogne et célèbre bibliophile) et son contenu (la pièce principale du recueil est constituée par le *Tresor* de Brunetto Latini), elle rattache cette version de la *Penitence d'Adam* à la tradition «anglaise» de la *Vita*, examine le travail du traducteur et analyse la langue (qui présente de nombreux traits picards); le texte est édité aux pp. 380-393. Le second article est en revanche centré sur les aspects littéraires: une analyse comparée des quatre versions françaises permet à I.F. de reconnaître un parcours allant d'une lecture qui privilégie la dimension narrative (chez Andrieu le Moine), vers une approche herméneutique qui souligne le motif de la «merveille» (chez Jean d'Outremeuse et surtout dans le manuscrit de l'Arsenal), jusqu'à l'autonomie du texte lui-même dans le cadre de la *devotio moderna*, chez Colard Mansion.